

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1934)

Heft: 680

Rubrik: Football

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 20.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

The Swiss Observer

FOUNDED BY MR. P. F. BOEHRINGER.

The Official Organ of the Swiss Colony in Great Britain.

EDITED WITH THE CO-OPERATION OF MEMBERS OF THE LONDON COLONY.

Telephone: CLERKENWELL 9595.

Published every Friday at 23, LEONARD STREET, LONDON, E.C.2.

Telegrams: FREPRINCO, LONDON.

VOL. 13—No. 680

LONDON, NOVEMBER 3, 1934.

PRICE 3d.

PREPAID SUBSCRIPTION RATES

UNITED KINGDOM	{	3 Months (13 issues, post free)	3/6
AND COLONIES	{	6 " (26 " " ")	6/6
12 "	"	12 "	12/-
SWITZERLAND	{	6 Months (26 issues, post free)	Frs. 14.—
12 "	"	(32 " " ")	14.—

(Swiss subscriptions may be paid into Postscheck-Konto
Basle V 5718).



HOME NEWS

(Compiled by courtesy of the following contemporaries: National Zeitung, Neue Zürcher Zeitung, St. Galler Tagblatt, Vaterland and Tribune de Genève).

FEDERAL.

NEW SWISS LOAN SUCCESS.

The new loan to the amount of 100 million frs. in four per cent. bonds, redeemable in 12 years which was recently offered for subscription by the Swiss Confederation at a price of 98.65 per cent. plus 60 centimes per cent. stamp duty, has met with a very good reception. The loan was heavily over-subscribed (233,000,000 frs.).

SWISS ROAD DEATHS.

Fifty-seven members of the Swiss Parliament have forwarded to the Federal Government a resolution asking for the re-establishment of the speed limit for motor-cars, which had been suppressed by the new Federal law in force since January, 1933.

The chiefs of the cantonal police forces decided at their annual meeting to treat more rigorously all those who drive recklessly or do not observe traffic regulations. This campaign against motorists is due to the fact that the number of road accidents has increased in the past few years.

According to official statistics, 8,739 persons were injured and 480 killed in road accidents in 1932, motor-vehicles being responsible for 7,000 and 404 respectively; in 1933 9485 persons were injured and 515 killed, 8,800 and 465 respectively by motor-vehicles. There are now about 95,000 motor-cars and motor-lorries, 48,000 motor-cycles, and 860,000 cycles in Switzerland for a population of 4,000,000, which represents the high proportion of one motor-vehicle to 28 inhabitants. Nearly 300,000 foreign motor-vehicles are also yearly entering Switzerland.

JEWISH ACTION AGAINST SWISS NAZIS.

On Monday last was resumed at Berne a trial which began last November. The issue is of great public interest, for what the court is asked to decide is in effect the question of the authenticity of that notorious publication "The Protocols of the Elders of Zion," otherwise called "The secrets of the Wise Men of Zion."

The trial is that of an action brought against the leaders of the Federation of Swiss National Socialists and certain members of the "National Front," a Swiss organisation of Fascist and Nazi tendencies, by the Union of Jewish Communities in Switzerland and the Jewish community of Berne.

The plaintiffs ask under a provision of the cantonal law of Berne for the confiscation of all copies of the book in question and of a pamphlet and a newspaper also published by the defendants and their prohibition in future. The cantonal law provides for the confiscation and prohibition of "works the form and contents of which are likely to lead to crime or immorality, to hurt the sense of shame, to excite vile instincts, and in other ways to cause brutal offence."

The plaintiffs in the case to be tried have presented the court, among many other documents, with a pamphlet in which a very large number of quotations from Joly's book are set out in parallel columns with quotations from the "Protocols" and the "Secrets," which show that the latter are almost identical with the former.

At the first hearing of the case on November 16th, 1933, the plaintiffs asked the court to nominate experts to ascertain the authenticity or forgery of the books in dispute. The Judge agreed to this and ordered a committee of three experts, one to be chosen by each party, and the third to be nominated by the judge himself. The defendants lodged an appeal against the person of the president of the court, as well as against the expert nominated by him, and objected on principle to a nomination of experts. Their appeal was dismissed by the Berne Higher Court, which confirmed all the decisions of the president

of the lower court, before which the case had been brought.

The plaintiffs propose to call as witnesses a number of persons whose evidence as regards the authenticity of the "protocols" and the "secrets" will carry weight.

MISHAP TO GOTTHARD EXPRESS.

The Gotthard Express coming from Milan was derailed last week in the vicinity of Muttenz, the locomotive and four carriages left the rails on account of a collision with a stationary goods van. Fortunately no loss of life occurred, but the damage caused to the rolling stock is considered to be serious.

SWISS TO PRESIDE OVER INTERNATIONAL PRESS ASSOCIATION.

M. Paul Bourquin from La Chaux-de-Fonds has been elected President of the International Press Association, on the occasion of the 5th International Journalist Congress at Brussels. M. Bourquin who was thus honoured was a few years ago President of the Swiss Press Association.

ABYSSINIAN MILITARY MISSION IN SWITZERLAND.

A military mission numbering 17 members have arrived at Arbon for a stay of seven days, to visit the Saurer Works.

SWISS RADIO EXHIBITION.

The Geneva Radio Exhibition, which was held from October 18th to 21st, was a complete success, the exhibits of wholly Swiss apparatus being especially numerous. Anti-interference devices and amateur-constructed equipment were well represented. Radio exhibitions have recently been held at Locarno, Bellinzona and Lugano.

SWISS FISH.

Switzerland is not only making a great effort to improve its commercial fisheries, but also to become the angler's paradise. The Interior Department has just issued its report for last year. In this figures are given of the stocking of lakes, rivers and streams. There are 249 distributing stations altogether in twenty-five cantons. Over 27 million eggs and 21½ million alevines were distributed in the waters, and, in addition, three-quarters of a million yearlings. The majority were coregoni, pike and brown trout. Among the others were lake trout, brook trout, grayling, rainbow trout and land-locked salmon.

LOCAL.

ZURICH.

Professor, Dr. Otto Nägeli, head of the medical University clinic at Zurich, has been nominated an honorary member of the American Society of clinic pathology.

* * *

The couple Baechli-Laubi at Affoltern a. A., have celebrated their diamond wedding, the husband is 86 years of age and his wife is 81.

* * *

At a meeting which was attended by members of the cantonal government, the town authorities, and various representatives of industrial and commercial bodies it was decided to hold an "Exposition nationale suisse" at Zurich in 1938.

* * *

From Zurich comes the news of the death of M. J. G. Kruck at the age of 59. M. Kruck was since 1917 a member of the Town Council during which time he rendered great services to the town. The deceased was also a member of the "Kantonsrat."

* * *

M. Otto Pfleghard, architect in Zurich, will enter the National Council in succession to the late Dr. Carl Sulzer. M. Pfleghard is a liberal, in 1931 he was elected to the National Council in succession to M. Odinga, but later lost his seat, the new member belongs also to the "Kantonsrat."

* * *

The plaintiffs in the case to be tried have presented the court, among many other documents, with a pamphlet in which a very large number of quotations from Joly's book are set out in parallel columns with quotations from the "Protocols" and the "Secrets," which show that the latter are almost identical with the former.

At the first hearing of the case on November 16th, 1933, the plaintiffs asked the court to nominate experts to ascertain the authenticity or forgery of the books in dispute. The Judge agreed to this and ordered a committee of three experts, one to be chosen by each party, and the third to be nominated by the judge himself. The defendants lodged an appeal against the person of the president of the court, as well as against the expert nominated by him, and objected on principle to a nomination of experts. Their appeal was dismissed by the Berne Higher Court, which confirmed all the decisions of the president

BERNE.

Colonel Adolf Jordi-Kocher has died in Biel at the age of 73. The deceased was for many years President of the "Bernischen Handels und Industrieverein," and for 25 years was a member of the administrative council of the cantonal Bank at Biel; he was also a member of the Grand Council.

* * *

The municipal orphanage in Berne, which is situated at the "Waisenhausplatz" has been sold to the community for 1,350,000 frs. The building will be used in future as the headquarters of the municipal police.

GENEVA.

The death is reported from Geneva of Lieutenant-Colonel Henri Lagotala, a former administrator of the arsenal at Geneva, and commander of the battalion 10, at the age of 75.

FRIBOURG.

Dr. J. B. Manser, head surgeon at the "Nervenheilanstalt" at Oberwil near Zug, has been nominated Professor at the University of Fribourg. The new Professor was born in 1898 at Appenzell J. Rh.

AARAU.

The Historical Society of the canton of Aargau has celebrated on November 3rd its 75th anniversary. This Society was founded by Augustin Keller and Emil Welti.

NEUCHATEL.

The oldest inhabitant of the canton of Neuchâtel, M. Frédéric Cuanillod, has celebrated his 102nd birthday anniversary. M. Cuanillod was one of the spokesmen on the occasion of the "Veterans day" at the recent "Tir Fédéral" at Fribourg.

ST. GALLEN.

M. Jakob Schäfer-Schiess, Proprietor of the well-known textile firm of the same name has died at St. Gall at the age of 50.

GRISON.

The balance-sheet of the "Banque de Grisons" shows a deficit of 11 million francs, the creditors of this institution will lose 45 per cent. of their deposits.

VAUD.

After spending 16 hours clinging to the vertical face of a crag on the Rochers de Naye, Edwin Kleinert, aged 19, employed in a Montreux hotel has been rescued.

With a companion he attempted to climb by an impracticable route and got into a position where he could neither proceed nor return.

His companion summoned the local relief party of the Alpine Club and two well-known rock climbers with ropes and axes climbed the face of the rock and brought the imprisoned youth down.

* * *

M. Octave Leresche-Margot, manager of the Iron Works Vallorbe has died at the age of 66.

FOOTBALL.

NATIONAL LEAGUE.

21st October, 1934.

Basel	.....	2	Carouge	.....	0
Nordstern	.....	0	Chaux-de-Fonds	.....	2
Young Fellows	.....	0	Biel	.....	2
Servette	.....	1	Lausanne	.....	1
Bern	.....	2	Grasshoppers	.....	2
Locarno	.....	4	Concordia	.....	0
Lugano	.....	2	Young Boys	.....	0

28th October, 1934.

Basel	.....	2	Chaux-de-Fonds	.....	3
Concordia	.....	1	Servette	.....	2
Young Fellows	.....	2	Young Boys	.....	1
Carouge	.....	1	Biel	.....	2
Bern	.....	3	Lugano	.....	2
Locarno	.....	0	Nordstern	.....	2
Lugano	.....	3	Grasshoppers	.....	0

Eight matches of the 26 in the programme are played and we perceive thus early a distinct group of four leading clubs. First remain the Champions, Servette 15 points closely followed by Lausanne, 14 points (two drawn games), Basel and Bern with 12 points each and identical goal averages. Fifth ranks Lugano, 9 points and Grasshoppers have to be content with eleventh place as they have so far only put 6 points into their locker. The rearguard consist of Concordia, 5 points and then come Young Boys who have not yet won a game and Carouge, both with 2 points! Things are beginning to look serious for the Y.B. Their fighting spirit of old appears to be sadly missing. Two miserable points out of a possible sixteen! Who would have thought it possible?

M.G.

CITY SWISS CLUB.

PLEASE RESERVE

FRIDAY, NOVEMBER 23rd

for the

ANNUAL BANQUET AND BALL

at the

Grosvenor House, Park Lane, W.1.

Admission by ticket only, obtainable from
Members of the Committee.